

Weise' S. 75 b (oft); *da ketéj*, *da andéj* vgl. unter *andéj* (in dieser wiederkehrenden Redensart scheint *da* ein Verbum der Bewegung zu sein); vgl. unter *mos* 2); *ðane*, *ðane*, *dot s j a ngine*, ἑφρόντισαν, δὲν τοῦ τὸ νόλλησαν', trotz wiederholten Versuchen konnten sie ihn nicht überreden' Lied; *i ða ke t a ndziṛ e s e ndzoṛi dot*, 'er versuchte, ihn loszureissen, konnte aber nicht' L. Vgl. MITKOS S. 182: *ða tej*, *ða ketéj*. — In Liedern: *perpjete malit u ðane*, 'die Räuber trieben sie (die Schafe) bergauf'; *tutje klisuren u ðane*, 'die Räuber trieben die Schafe jenseits des Engpasses'.

ja si ðe, ὕψισμα' S. 51a.

per jaštajet, 'von aussen'.

jašte. Bei *dal*, *ndzeṛ*; bei *mbetem* (auch = 'kein Dach haben'). Das 'wo' und das 'wohin' sind bei den alb. Ortsadverbien immer vereinigt. *jašte nga ulkeja*, 'ausserhalb des Reiches'. *jašte* auch 'ins Land' ('aus dem Meere'); vgl. *la koken jašt* S. 92a; *koka i mbetej jašt* S. 34 b. In derselben Bedeutung auch *per jašte*; regiert den Genitiv: *kasabase*.

jaták S. 53a, 83b, 'Lager'. Aus tü. *jatak*.

jatrua Plur. *jatrónete* S. 84b.

e jema s. *eme*.

jo wird gebraucht, wo die Negation sich an kein Verbum anlehnen kann. a) *kiš gé*, *po jo ðe šume* S. 77a; *me do a jo* S. 25, 37; *jo ñerí*, *ñe nga káfsete* S. 57b; *jo, ke te me pelkeñe* S. 85b. — b) *jo, po s dešte* S. 73a; *jo jo* L 18. — c) Eine betonte Negation: *i foli*, *po jo t e ngit me dore*, 'sie rief ihn, aber rührte ihn mit der Hand nicht an'; *u-zune me šoi šok*, *jo t a martš ti nuse*, *jo t a maṛ u*, 'sie fingen an mit einander zu streiten, ob der oder der sie zur Braut haben sollte'.

L; vgl. dazu MITKOS S. 176—177: *mbereti*, *jo t a jap*, *jo s t a jap*, *mbe se fundi j a ða djalín* nach MEYER, 'und der König, er mochte wollen oder nicht, musste ihm endlich den Knaben geben' (eig. 'nach vielem Schwanken: soll ich ihn geben oder nicht'). — d) 'geschweige' *nuk e šij as me si fain*, *jo te haj* S. 82a; *jo t e vrásene* S. 39a; *se mos nuke ke mesuare noñé akomi*, *jo te gíða* S. 69a; *as kalive*, *jo te kiš palát* S. 26a. — e) 'viel mehr' *erði Maro Perhítura e florimt*, *jo Lilua ime* S. 84b; *eðé pa nišan*, *jo k i kemi bere nišan* S. 88a — f) 'nein'.

jo hot, 'wenn nicht; oder aber'. *te gíða*, *jo hot gízmate* S. 45 b. Aus tü. *jaḡod*, 'ou bien'.

k

ka ðe indecl. 'jeder' S. 85a. Auch vor einem ganzen Satz: *kaðe ke te vetš ñe lekure*, 'jedesmal wenn Du ein Fell legst, für jedes Fell, das Du legst' (= *kaðe ñe te vene* L). Ngr.

kafedži S. 34, 'Kaffeewirth'.

kafkalla-te S. 45b. Ngr. Vgl. MEYER unter *kafke*.

kaike, 'Segelschiff' Pl. *kaike* S. 24 ff. Ngr. *καΐκι*. Aus tü. *kaek*, 'barque'.

kaikeṛ S. 25a und *kaikeši* (mit türkischer Endung) S. 25b, 'Schiffer'.

u-kako-duk, ἑξακοφάνηκε'.

(*kaléš*) Pl. *kaleša*, μαυρομάρες' S. 76a.

kaluar Pl. ds. S. 78, 34; von einer Frau S. 84b, S. 78, 34.

kam ke ka kemi keni kane Conj. *kem ketš kete* 3. Pl. *kene* Imperativ *ki* (Plur. *kini* S. 38, 33, S. 87a) Impf. *keše keše kiš kešem kešt kišne* Aor. *pate pati* Opt. *patš paste patši* Lied. Part. ungebräuchlich; *pas-ke* Admirativ Lied. L hat Imperativ *kij*. — 1) *me ke i*